

ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ

Навчально-науковий інститут денної освіти
Кафедра ділової іноземної мови

СИЛАБУС

навчальної дисципліни
«Теорія перекладу»
на 2025-2026 навчальний рік

Курс та семестр вивчення	4 курс, 7 семестр
Освітня програма / спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Спеціальність	035 Філологія
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Ступінь вищої освіти	бакалавр

ПІБ НПП, який викладає цю дисципліну,
Науковий ступінь і вчене звання, посада

Воскобойник Валентина Іванівна
к.філол.н., доцент,
доцент кафедри ділової іноземної мови

Контактний телефон	+380953100377
Електронна адреса	suc7us@ukr.net
Розклад навчальних занять	http://schedule.puet.edu.ua/
Консультації	Онлайн : електронною поштою за розкладом http://www.im.puet.edu.ua/ вкладка «Студентові»
Сторінка дистанційного курсу	https://el.puet.edu.ua/

ПІБ НПП, який викладає цю дисципліну,
Науковий ступінь і вчене звання, посада

Стеценко Володимир Валерійович
к.е.н., доцент,
доцент кафедри ділової іноземної мови

Контактний телефон	+38-050-693-54-36
Електронна адреса	vladimirfun@gmail.com
Розклад навчальних занять	http://schedule.puet.edu.ua/
Консультації	Онлайн : електронною поштою за розкладом http://www.im.puet.edu.ua/ вкладка «Студентові»
Сторінка дистанційного курсу	https://el.puet.edu.ua/

Опис навчальної дисципліни «Теорія перекладу»

Мета вивчення навчальної дисципліни	Забезпечити студентів теоретичним підґрунтям, необхідним для розв'язання прикладних перекладацьких завдань; розвинути перекладознавчу метамову; сформувані практичні навички перекладу та перекладознавчого аналізу різножанрових текстів; розвинути у студентів розуміння перекладацьких стратегій, прийомів, процесів; надати студентам знання щодо вимог до перекладача на сучасному ринку праці, перекладацької етики і доброчесності.
Тривалість	3 кредитів ЄКТС / 90 годин (лекції – 16 год., практичні заняття – 20 год., самостійна робота – 54 год.).
Форми та методи навчання	Форми організації навчання: лекції, практичні заняття, самостійна робота студентів (аудиторна та позааудиторна). Методи: за характером пізнавальної діяльності студентів (проблемного навчання (проблемний виклад матеріалу, дискусія, створення проблемних ситуацій); репродуктивний метод (використання завдань на відтворення знань та способів інтелектуальної та практичної діяльності); пояснювальний метод; частково

	пошуковий (продуктивні вправи); дослідницький (творчі роботи). Методичні прийоми (вербальні (розповідь, пояснення, дискусія); прикладні (практичні завдання з усного перекладу).
Система поточного та підсумкового контролю	Поточний контроль: усний контроль (усний індивідуальний, усний фронтальний, поточне усне опитування на практичних заняттях, переклад); письмовий контроль; виконання практичних завдань; модульне тестування; підсумкова модульна робота Підсумковий контроль : екзамен.
Пререквізити	ОК «Переклад у галузі фінансів, економіки і менеджменту», ОК «Практика перекладу з англійської мови»
Постреквізити	ОК «Практика перекладу з англійської мови», перекладацька практика
Мова викладання	Українська/англійська

Перелік компетентностей, які забезпечує дана навчальна дисципліна, програмні результати навчання

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач
<p>ПР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПР 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПР 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p>ПР 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>ПР 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p> <p>ПР 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.</p> <p>ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПР 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p> <p>ПР 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</p>	<p>КК. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>СК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>СК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).</p> <p>СК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.</p>

Назва теми	Види робіт	Завдання самостійної роботи у розрізі тем
Модуль 1. Переклад як об'єкт дослідження. Основні підходи до дослідження перекладу		
Тема 1. Теорія перекладу як наука, історія становлення та розвитку	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять. Презентація про відомого перекладача. Виконання тестів.
Тема 2. Підходи до вивчення перекладу.	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять. Проект про теоретика перекладозначої науки. Виконання тестів.
Тема 3. Переклад як об'єкт наукового дослідження	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять. Проект про сучасного українського теоретика перекладозначої науки. Виконання тестів.
Тема 4. Переклад як різновид комунікації	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять. Письмовий переклад текстів. Виконання тестів. Підсумкове модульне тестування.
Модуль 2. Перекладацька діяльність: моделі, підходи, оцінка		
Тема 5. Моделювання перекладацької діяльності	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять. Письмовий переклад текстів. Виконання тестів.
Тема 6. Прагматичні аспекти перекладу	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять. Письмовий переклад текстів. Виконання тестів.
Тема 7. Проблема оцінки якості перекладу	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять; виконання завдань з оцінки якості перекладу. Виконання тестів.
Тема 8. Перекладацькі відповідники (відповідності) одиницям різних рівнів мови. Джерела. Контекст та його види.	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять; переклад тексту та вибір відповідників. Виконання тестів. Підсумкове модульне тестування.
Модуль 3. Види перетворень при перекладі		

Тема 9. Лексико-семантичні аспекти перекладу.	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять; виконання вправ на використання різних перекладацьких трансформацій при перекладі. Виконання тестів.
Тема 10. Граматичні аспекти перекладу.	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять; виконання вправ на використання різних перекладацьких трансформацій при перекладі. Виконання тестів.
Тема 11. Стилiстичні аспекти перекладу. Забезпечення стилістичної відповідності при перекладі художньої літератури.	Відвідування занять (лекцій та практичних занять); виконання практичних завдань; обговорення теоретичного матеріалу; переклад текстів.	Виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять; виконання вправ на використання різних перекладацьких трансформацій при перекладі. Виконання тестів. Підсумкове модульне тестування.

Інформаційні джерела

Основні

1. Амеліна С. М. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу. Київ : Видавництво: Центр учбової літератури, 2018. 470 с.
2. Григорян Надія, Першина Любов Стратегії та перекладацькі трансформації суспільно-політичних реалій з англійської мови українською. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна*. Серія "Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов". № 102. 2025. С.59–66.
3. Конспект лекцій до дисципліни «Теорія та практика перекладу» для здобувачів вищої освіти першого рівня всіх спеціальностей денна та заочна форми навчання / Упоряд.: Девіцька А.І., Курах Н.П., Сідун Л.Ю. Ужгород: електронне видання, 2022. 36 с.
4. Корунець І. В. Теорія і практика (аспектний переклад) : підручник. Вінниця : Нова книга, 2017. 448 с.
5. Мацегора І.Л., Павленко І.Я., Тарасенко К.В. Теорія та історія перекладу : навчально-методичний посібник для підготовки до підсумкової атестації для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра спеціальності «Філологія», спеціалізації «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська», освітньо-професійної програми «Слов'янський переклад (польський)». Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2025. 122 с.
6. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську = Practical course of translation from English into Ukrainian: навч. посіб. Вінниця: Нова книга, 2013. 136 с.
7. Рабійчук Л. С., Наконечна А. О. Теорія перекладу : навчальний посібник. Хмельницький : Видавництво НАДПСУ, 2017. 224 с.
8. Чередниченко О. І. Про мову і переклад. Київ : Либідь, 2007. 248 с.
9. Routledge encyclopedia of translation studies / edited by M. Baker, assisted by Kirsten Malmkjar. London, New York : Routledge, 2001. 691 p.
10. A history of modern translation knowledge. Sources, concepts, effects. Ed. by L. D'hulst, Y Gambier. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publ. Comp, 2018. 475 p.
11. Moving boundaries of translation / ed. by H. V. Dam, M. N. Brogger, K.K. Zethsen. London & New York: Routledge, 2019. 238 p.
12. Olohan M. Translation and practice theory. New-York: Routledge, 2020. 166 p.

Додаткові

13. Воскобойник В., Шпак М., Дзекун Ю. Особливості роботи перекладача в судових процесах в Україні. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського*. Серія: Філологія. Журналістика. Том 36 (75) № 2 2025. Частина 2. С. 29–34.

14. Іщенко В. Л., Горбуньова С. О., Стеценко В. В. Структурно-семантичні характеристики термінологічної лексики в художньому творі та особливості її перекладу (на матеріалі роману Джона Грішема «Фірма»). *Лінгвістика*: зб. наук. пр. Полтава: ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2023. № 1(47). С. 121–132.
15. Іщенко В. Л., Горбуньова С. О., Стеценко В. В. Структурно-семантичні характеристики термінологічної лексики в художньому творі та особливості її перекладу (на матеріалі роману Джона Грішема «Фірма»). *Лінгвістика*: зб. наук. пр. Полтава: ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2023. № 1(47). С. 121–132.
16. Тексти (конспект) лекцій з дисципліни «Вступ до перекладознавства» для студентів усіх форм навчання спеціальності 035.04 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))» / Укл.: Костенко Г.М. Запоріжжя : НУ «Запорізька політехніка, 2023. 74 с
17. Коптілов В. Теорія і практика перекладу : навч. посіб. Київ : Юніверс, 2003. 280 с.
18. Куц Є. О. Прагматична адаптація та її особливості під час перекладу текстів різних жанрів: монографія. Запоріжжя : Кругозір, 2015. 148 с.
19. Переклад у наукових дослідженнях представників харківської школи : колективна монографія / Кафедра теорії та практики перекладу англ. мови Харківського нац. ун-ту імені В. Н. Каразіна. Вінниця : Нова книга, 2013. 568 с.
20. Ребрій О. В. Сучасні концепції творчості у перекладі : монографія. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2012. 376 с.
21. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. К. : Факт – Наш час, 2006. 344 с.
22. Сучасні інформаційні технології у перекладацькій діяльності : навч. посібник для студ. гуманіт. фак. вищ. навч. закладів. Х.: Нац. аерокосм. ун-т «Харк. авіац. ін-т», 2015. 52 с.
23. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів. К.: Ленвіт, 2012. 206 с.
24. Свідер І. А. Lexical aspects of translation: навчально-методичний посібник для філологічних спеціальностей. Кам'янець-Подільський: ТОВ «Друкарня «Рута», 2021. 192 с.
25. Lefevere A. Translation, rewriting and the manipulation of literary fame. London, New York : Routledge, 1992. 176 p.
26. Munday J. Introducing translation studies. Theories and Applications. London; New York: Routledge, 2001. 222 p.
27. Vermeer H. J. A framework for a general theory of translation. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. 345 p.
28. Venuti L. The translator's invisibility. *A history of translation*. L., NY : Routledge, 2004. 353 p.
29. Voskoboinyk Valentyna, Sukhachova Nataliia, Kostenko Viktoriia, Dzekun Yurii Ways of translating Russian-Ukrainian war neologisms into English. *Сучасні дослідження з іноземної філології*. Збірник наукових праць. Випуск 2 (28). 2025. P. 24–33.

Електронні ресурси

30. Cambridge dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
31. Collins English dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/>
32. Descriptive Translation Studies. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=pB9yrQypbtg>
33. Equivalence in Translation by Roman Jakobson. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ZAnchS9P7ME>
34. Exploring translation theories. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=gP3bheM6fmg>
35. Gideon Toury's Translation Theory TePTIE 341. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Saj2xhz-Aq8>
36. Jeremy Munday, 'An Introduction to Translation Studies'. URL : https://www.youtube.com/watch?v=iffkVwa9lno&list=PLNBoGTrIUWTSnZJVJMEHMPcJOSBv_Dx4
37. MultiLing Fortis Translation Site. URL: <http://www.multiling.com>
38. Skopos Theory In Translation Studies Fully explained. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=1LiOvDSr8BY>
39. The Application of Catford Translation Theory in Translating Speech Acts. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=3IKug9IP6pQ>
40. The Britannica Dictionary. URL: <https://www.britannica.com/dictionary>
41. The dictionary for the real world. URL: <https://www.dictionary.com/>
42. THE THEORY OF TRANSLATION (Equivalence, Skopos, Polysystem). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=1LiOvDSr8BY>

Програмне забезпечення навчальної дисципліни

- DeepL – DeepL Translate: The world's most accurate translator

- Воскобойник В. І., Кобзар О.І. Дистанційний курс з дисципліни «Теорія перекладу» для студентів спеціальності «Філологія», рівень бакалавр. Система дистанційного навчання Полтавського університету економіки і торгівлі. Полтава: ПУЕТ.
- Пакет програмних продуктів Microsoft Office.
- Веборієнтована платформа для управління перекладами та локалізацією <https://uk.crowdin.com/>
- Веборієнтована платформа для управління перекладами та локалізацією <https://www.matecat.com/>
- ПЗ для автоматизованого перекладу SDL Trados Studio (26.05.2025 р. – зареєстровано 18 студентів та 2 викладача).
- Пакет програмних продуктів Google Docs.
- Радіогід-системи Voice Systems TVS-15 для усного перекладу (кількість – 15 шт., дата придбання – 30.10.2025 р., дата введення в експлуатацію – 27.11.2025 р.).

Політика вивчення навчальної дисципліни та оцінювання здобувачів вищої освіти.

Політика оцінювання здобувачів вищої освіти. Роботи, здані з порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75 % від можливої максимальної кількості балів за вид діяльності). Перескладання модулів відбувається з дозволу провідного викладача за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

Положення про організацію освітнього процесу

<https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/polozh-orgu-osv-proc.pdf>

Положення про порядок та критерії оцінювання знань, вмінь та навичок здобувачів вищої освіти

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2023/07/polozh_por_kryt_ocinyvannya.pdf

Порядок ліквідації здобувачами вищої освіти академічної заборгованості

<https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/por-likvid-akad-zaborgovanosti.pdf>

Політика щодо відвідування. Відвідування занять є обов'язковим компонентом. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватися в режимі онлайн.

Політика щодо академічної доброчесності. Здобувач повинен дотримуватися принципів академічної доброчесності, зокрема недопущення академічного плагіату, фальсифікації, фабрикації, списування під час поточного та підсумкового контролю. Списування під час контрольних робіт і поточних тестів заборонені (в т. ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час онлайн-тестування та підготовки практичних завдань у процесі заняття. У ПУЕТ діють:

Кодекс честі студента

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2023/07/kodeks_chesti_studenta.pdf

Положення про академічну доброчесність

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2023/07/polozh_akadem_dobrochesnist.pdf

Положення про запобігання випадків академічного плагіату

<https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/polozh-zapob-akad-plagiat.pdf>

Політика визнання результатів навчання визначена такими документами:

Положення про порядок перезарахування результатів навчання, здобутих в іноземних та вітчизняних закладах освіти

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/polozh_por_perezarah_rez_zvo.pdf

Положення про академічну мобільність здобувачів вищої освіти

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2025/11/polozh_pro_akademichnu_mobilnist.pdf

Положення про порядок визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти

<http://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2025/10/polozh-vyznan-rezv-informal-neformal.pdf>

інфографіка (розділ Освіта/Організація освітнього процесу/Неформальна освіта)
<https://puet.edu.ua/neformalna-osvita/>

Можливість перезарахування окремих тем/модулів навчальної дисципліни за результатами навчання здобутих шляхом неформальної/інформальної освіти відповідно до тематики навчальної дисципліни: платформа Prometheus <https://prometheus.org.ua/>, платформа EdEra <https://ed-era.com/>, платформа Coursera <https://www.coursera.org/>, платформа RWS <https://www.rws.com/> та ін.

Політика вирішення конфліктних ситуацій:

Положення про правила вирішення конфліктних ситуацій

<https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2023/07/polozhennya-pro-pravyla-vyrishennya-konfliktnyh-sytuaczij-u-puet.pdf>

Положення про апеляцію результатів підсумкового контролю у формі екзамену

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/poloz_pro-apel_pidsontr.pdf

Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції

<https://puet.edu.ua/zapobigannya-ta-protidiya-korupciyi/>

Політика підтримки учасників освітнього процесу:

Психологічна служба <https://puet.edu.ua/psychologichna-pidtrymka-v-puet/>

Студентський омбудсмен (Уповноважений з прав студентів) ПУЕТ

<https://puet.edu.ua/other-divisions/studentskyj-ombudsmen-upovnovazhenyj-z-prav-studentiv-puet/>

Безпека освітнього середовища: Інформація про безпечність освітнього середовища ПУЕТ наведена у вкладці «Безпека життєдіяльності» <https://puet.edu.ua/pro-puet/bezpeka-zhyttyedyialnosti/>

Оцінювання

Підсумкова оцінка за вивчення навчальної дисципліни «Теорія перекладу» розраховується через поточне оцінювання (відповідно до робочої програми навчальної дисципліни):

Види робіт	Максимальна кількість балів
Модуль 1. Переклад як об'єкт дослідження. Основні підходи до дослідження перекладу	
Тема 1. Теорія перекладу як наука, історія становлення та розвитку	
Виконання навчальних завдань	1
Виконання завдань для самостійної роботи (Презентація про відомого перекладача)	1
Виконання тестових завдань	1
Тема 2. Підходи до вивчення перекладу.	
Виконання навчальних завдань	2
Виконання завдань для самостійної роботи (Проект про теоретика перекладознавчої науки)	1
Виконання тестових завдань	1
Тема 3. Переклад як об'єкт наукового дослідження	
Виконання навчальних завдань	3
Виконання завдань для самостійної роботи (Проект про сучасного українського теоретика перекладознавчої науки)	1
Виконання тестових завдань	1
Тема 4. Переклад як різновид комунікації	
Виконання навчальних завдань	2
Виконання завдань для самостійної роботи (письмовий переклад)	1
Виконання тестових завдань	1
Виконання модульного тесту 1	4
Модуль 2. Перекладацька діяльність: моделі, підходи, оцінка	
Тема 5. Моделювання перекладацької діяльності	1
Виконання навчальних завдань	1
Виконання завдань для самостійної роботи (письмовий переклад)	1
Виконання тестових завдань	
Тема 6. Прагматичні аспекти перекладу	
Виконання навчальних завдань	1
Виконання завдань для самостійної роботи (письмовий переклад)	1
Виконання тестових завдань	1
Тема 7. Проблема оцінки якості перекладу	
Виконання навчальних завдань	1
Виконання завдань для самостійної роботи (завдання з оцінки якості перекладу)	1

Виконання тестових завдань	1
Тема 8. Перекладацькі відповідники (відповідності) одиницям різних рівнів мови. Джерела. Контекст та його види.	
Виконання навчальних завдань	2
Виконання завдань для самостійної роботи (переклад тексту та вибір відповідників)	1
Виконання тестових завдань	1
Виконання модульного тесту 2	4
Модуль 3. Види перетворень при перекладі	
Тема 9. Лексичні прийоми перекладу	
Виконання навчальних завдань	3
Виконання завдань для самостійної роботи (виконання вправ на використання різних перекладацьких трансформацій при перекладі).	1
Виконання тестових завдань	1
Тема 10. Граматичні прийоми перекладу	
Виконання навчальних завдань	2
Виконання завдань для самостійної роботи (виконання вправ на використання різних перекладацьких трансформацій при перекладі).	1
Виконання тестових завдань	1
Тема 11. Стилiстичнi прийоми перекладу. Прийоми перекладу фразеологiзмiв та стилiстично-забарвленої лексики	
Виконання навчальних завдань	3
Виконання завдань для самостійної роботи (виконання вправ на використання різних перекладацьких трансформацій при перекладі).	1
Виконання тестових завдань	1
Виконання модульного тесту 3	4
Виконання підсумкового тесту	4
Підсумковий контроль – екзамен	40
Разом	100

Система нарахування додаткових балів за видами робіт з вивчення навчальної дисципліни

Форма роботи	Вид роботи	Бали
Науково-дослідна	Участь у студентській олімпіаді, гуртку, об'єднання тощо	10

За додаткові види навчальних робіт студент може отримати не більше 10 балів. Додаткові бали додаються до загальної підсумкової оцінки за вивчення навчальної дисципліни, але загальна підсумкова оцінка не може перевищувати 100 балів.

Шкала оцінювання здобувачів вищої освіти за результатами вивчення навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	Відмінно
82-89	B	Дуже добре
74-81	C	Добре
64-73	D	Задовільно
60-63	E	Задовільно достатньо
35-59	FX	Незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням навчальної дисципліни